



Welch Allyn One Piece Blood Pressure Cuff

723448 Rev. A

Warnings



WARNING Intravenous Systems (IV) - Do not connect cuffs with luer lock connectors to intravenous fluid systems or air may enter patient.

WARNING Size - Only use the cuff when the artery index marker falls within the printed range indicated on the cuff, otherwise erroneous readings may result.

WARNING Legibility - If artery index or range markings are not visible, do not use the cuff.

Cleaning:

Before washing the cuff, remove the inflation bulb (if available) and tube fitting(s), close off tube(s) with a plug (available as accessory #5082-163), and place the hook and loop fasteners in the closed position.

Durable Cuffs

Clean with a damp cloth (70% alcohol or 0.5% bleach solution may be used) or wash in water (140°F, 60°C maximum) with soap or detergent.

Single Patient Cuffs

Clean with a damp cloth or wash in soap or detergent.

All One-Piece Cuffs

After washing, allow the cuff to air dry and re-assemble the tube fitting(s).



Caution DO NOT PRESS WITH AN IRON.

Disinfection/Sterilization

Durable Cuffs Only

Use glutaraldehyde-type liquid disinfectants on the durable cuffs. Prolonged use of these disinfectants at full strength may cause discoloration of the white cuff markings.

Do not use steam or heat to sterilize the cuff, bulb, or tubing. Use gas sterilization, if necessary.

Warranty

Durable One-Piece Cuffs: Three-year warranty against original defects in material or workmanship. This warranty does not cover breakage or failure due to tampering, misuse, neglect, accidents, modification, or shipping. The warranty is void if the blood pressure cuff is not used in accordance with manufacturer's recommendations or if repaired or serviced by other than Welch Allyn or a Welch Allyn authorized representative.

Welch Allyn Inc. will repair or replace, free of charge, any Welch Allyn Single-Patient Blood Pressure Cuff proven to be defective through causes other than misuse, neglect, damage in shipment, or normal wear. Send all repairs prepaid, to:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, USA
Telephone: 800-535-6663 (USA only) or 315-685-4560

4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
Tel: 800-535-6663 (USA only) or 315-685-4560
Fax: 315-685-3361

Mises en garde



MISES EN GARDE Systèmes intraveineux (IV) - Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse : de l'air pourrait pénétrer dans le système circulatoire du patient.

MISES EN GARDE Dimension - N'utiliser le brassard que si le marqueur d'indice artériel se situe dans la plage indiquée sur le brassard, faute de quoi des erreurs de lecture peuvent se produire.

MISES EN GARDE Lisibilité - Si les repères d'indice artériel ou de plage d'utilisation ne sont pas visibles, ne pas utiliser le brassard.

Nettoyage :

Avant de nettoyer le brassard, enlever la poire de gonflage (si elle est présente) et les raccords du/des tuyau(x), fermer le(s) tuyau(x) à l'aide d'un bouchon (disponible comme accessoire sous la référence 5082-163), et placer le crochet et les supports de boucles en position fermée.

Brassards longue durée

Nettoyer à l'aide d'un chiffon humide (une solution d'alcool 70% ou de blanchiment 0,05% peut être utilisée), ou laver à l'eau (max. 60 °C, 140 °F) avec du savon ou un détergent.

Brassards à usage unique

Nettoyer à l'aide d'un chiffon humide ou laver à l'eau avec du savon ou un détergent.

Tous les brassards d'une pièce

Après lavage, faire sécher le brassard à l'air libre et remonter le(s) raccord(s) du/des tuyau(x).



Attention NE PAS PRESSER À L'AIDE D'UN FER À REPASSER.

Désinfection/stérilisation

Brassards longue durée uniquement

Utiliser des désinfectants liquides à base de glutaraldéhyde pour les brassards de longue durée. L'utilisation prolongée de ces désinfectants purs peut provoquer la décoloration des repères blancs des brassards.

Ne pas stériliser le brassard, la poire de gonflage ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur. Utiliser la stérilisation au gaz si nécessaire.

Garantie

Brassards d'une pièce longue durée : Trois ans de garantie sur tout vice de matériel et de fabrication. Cette garantie n'inclut pas le bris ou la panne dus aux falsifications, aux mauvais usages, aux négligences, aux accidents, aux altérations ou au transport. La garantie est annulée si le brassard n'est pas utilisé conformément aux instructions du fabricant ou s'il est réparé ou entretenu par une personne n'appartenant pas au personnel de Welch Allyn ou un de ses représentants agréés.

Welch Allyn Inc. réparera ou remplacera gratuitement tout brassard à usage unique Welch Allyn dont la défaillance est imputable à des raisons autres que mauvaise utilisation, négligence, endommagement dû au transport ou usure normale. Les brassards à réparer doivent être envoyés à :

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, États-Unis
Téléphone : 800-535-6663 (États-Unis uniquement) ou 315-685-4560

Achtung:



ACHTUNG: Intravenöse Systeme (IV-Systeme) - Manschetten nicht mit Luer-Lock-Verbindern an intravenöse Flüssigkeitssysteme anschließen, sonst können Luftblasen in den Flüssigkeitsweg des Patienten gelangen.

ACHTUNG: Größe - Die Manschette nur verwenden, wenn die Arterienindexmarker in dem auf der Manschette vorgedruckten Bereich liegen, anderenfalls kommt es zu Messfehlern.

ACHTUNG: Lesbarkeit - Sind die Arterienindex- oder Bereichsmarker nicht erkennbar, die Manschette nicht verwenden.

Reinigung:

Vor dem Waschen der Manschette (die ggf. vorhandene) Druckblase und die Schlauchverbinder entfernen, die Schläuche mit einem Stopfen verschließen (als Zubehör unter der Bestellnummer #5082-163 lieferbar), und die Befestigungshaken und -schleifen in geschlossene Position bringen.

Wiederverwendbare Manschette

Mit einem feuchten Tuch reinigen (70 % Alkohol oder 0,5 % Hypochloritlösung) oder in Wasser mit Seifen- oder Spülmittellösung (max. 60 °C bzw. 140 °F) waschen.

Einweg-Patientenmanschetten

Mit einem feuchten Tuch reinigen oder in Wasser mit Seifen- oder Spülmittellösung waschen.

Alle einteiligen Manschetten

Nach dem Waschen die Manschetten an der Luft trocknen lassen und die Schlauchverbinder wieder montieren.



Vorsicht: NICHT MIT BÜGELEISEN GLÄTTEN.

Desinfection/Sterilisation

Nur wiederverwendbare Manschetten

Wiederverwendbare Manschetten mit Glutaraldehyd-Lösungen desinfizieren. Längere unverdünnte Verwendung dieser Desinfektionsmittel kann zum Ausbleichen der weißen Manschettenmarkierungen führen.

Manschette, Druckblase oder Schläuche nicht mit Dampf oder Hitze sterilisieren. Ggf. mit Gassterilisation arbeiten.

Gewährleistung

Wiederverwendbare einteilige Manschetten: Drei Jahre Gewährleistung für Material- oder Verarbeitungsfehler des Originalprodukts. Diese Gewährleistung deckt weder Beschädigungen noch ein Versagen aufgrund von unbefugten Eingriffen, falscher Nutzung, Nachlässigkeit, Unfällen, Modifikationen oder Transportschäden ab. Die Gewährleistung erlischt, wenn die Blutdruckmanschette nicht entsprechend den Empfehlungen des Herstellers verwendet wurde oder unbefugte Dritte anstelle von Welch Allyn oder einer Welch Allyn-Vertragswerkstatt Reparatur- oder Wartungsversuche unternommen haben.

Welch Allyn Inc. wird ein schadhaftes Teil für die Einweg-Patienten-Blutdruckmanschette aus eigener Herstellung kostenlos reparieren oder ersetzen, sofern der Schaden nicht durch Missbrauch, Nachlässigkeit, Versandschäden oder normale Abnutzung verursacht wurde. Alle zur Reparatur vorgesehenen Produkte bitte Fracht bezahlt an folgende Adresse senden:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, USA
Telefon: +1 800-535-6663 (nur USA) oder +1 315-685-4560

Advertencias



ADVERTENCIA Sistemas intravenosos (IV): No conecte los manguitos con conectores luer lock a sistemas de fluidos intravenosos ya que podría entrar aire en el paciente.

ADVERTENCIA Tamaño: Utilice solamente el manguito cuando el marcador del índice arterial se encuentre dentro del intervalo impreso indicado en el manguito; de lo contrario, podrían obtenerse lecturas erróneas.

ADVERTENCIA Legibilidad: Si el índice arterial o las marcas de intervalo no son visibles, no utilice el manguito.

Limpieza:

Antes de lavar el manguito, retire la pera de goma para inflado (si la hubiera) y el adaptador o los adaptadores del tubo, cierre el tubo o los tubos con un tapón (disponible como n° de accesorio 5082-163), y coloque el cierre tipo presilla en la posición cerrada.

Manguitos duraderos

Limpie con un paño húmedo (puede utilizarse una solución de alcohol al 70% y lejía al 0,5%) o con agua (140 °F, 60 °C como máximo) con jabón o detergente.

Manguitos para un solo paciente

Limpie con un paño húmedo o lave con jabón o detergente.

Manguitos de una pieza

Después de lavarlo, deje que el manguito se seque al aire y vuelva a ensamblar el adaptador o los adaptadores del tubo.



Precaución NO PLANCHAR.

Desinfección/esterilización

Manguitos duraderos solamente

Utilice desinfectantes líquidos tipo glutaraldehído con los manguitos duraderos. El uso prolongado de estos desinfectantes puros puede causar la decoloración de las marcas blancas del manguito.

No utilice vapor o calor para esterilizar el manguito, la pera de goma o el tubo. Esterilice por gas, si fuera necesario.

Garantía

Manguitos duraderos de una pieza: Garantía de tres años contra defectos originales de fabricación o mano de obra. Esta garantía no cubre la rotura o fallo del dispositivo por manipulación, uso incorrecto, negligencia, accidentes, modificación o transporte. La garantía queda anulada si el manguito para medir la tensión arterial no se utiliza de acuerdo a las recomendaciones del fabricante o si alguien que no sea un representante autorizado de Welch Allyn o Welch Allyn repara o realizan tareas de mantenimiento en el dispositivo.

Welch Allyn Inc. reparará, sin cargo alguno, todo manguito Welch Allyn para medir la tensión arterial en un solo paciente si se demuestra que es defectuoso, y este defecto no se debe a uso incorrecto, negligencia, daño en el transporte o desgaste normal. Envíe todas las reparaciones prepagadas a:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, EE.UU.
Teléfono: 800-535-6663 (sólo desde EE.UU.) o 315-685-4560

Avvertenze



AVVERTENZA Sistema endovenoso (EV) - Per prevenire la possibilità di ingresso di aria nel paziente, non collegare bracciali dotati di connettori luer lock a sistemi per l'infusione endovenosa di liquidi.

AVVERTENZA Misura - Per non ottenere valori errati, usare il bracciale solo quando l'indice arterioso rientra nell'intervallo stampato sul bracciale.

AVVERTENZA Leggibilità - Non usare il bracciale se non sono visibili l'indice arterioso o i contrassegni dell'intervallo.

Pulizia

Prima di lavare il bracciale, rimuovere la pompetta (se presente) e i raccordi dei tubi, tappare questi ultimi con l'apposito tappo (n. catalogo 5082-163) e chiudere il gancio e i supporti del cappio.

Bracciali riutilizzabili

Pulire con un panno umido (è possibile usare una soluzione di alcol al 70% o di candeggina allo 0,5%) oppure lavare con acqua (max. 60°C) e sapone o un detergente.

Bracciali monouso

Pulire con un panno umido oppure lavare con sapone o un detergente.

Bracciali in un unico pezzo

Dopo il lavaggio, lasciare asciugare il bracciale all'aria e rimontare i raccordi del tubo.



Attenzione NON STIRARE.

Disinfezione/sterilizzazione

Solo bracciali riutilizzabili

Per i bracciali riutilizzabili, usare disinfettanti liquidi, tipo glutaraldeide. L'uso prolungato di disinfettanti non diluiti può provocare la scoloritura degli indicatori bianchi del bracciale.

Non sterilizzare a vapore o a caldo il bracciale, la pompetta o il tubo; se necessario, effettuare una sterilizzazione a gas.

Garanzia

Bracciali riutilizzabili in un unico pezzo - Garanzia di tre anni da difetti inerenti al materiale e alla produzione. La garanzia non copre rotture o guasti derivanti da manomissioni, uso improprio, negligenza, incidenti, modifiche o danni di trasporto. La garanzia decade se il bracciale per la misurazione della pressione sanguigna non viene usato secondo le raccomandazioni del fabbricante o in caso di interventi di riparazione o manutenzione non effettuati da Welch Allyn o da un rappresentante autorizzato Welch Allyn.

Welch Allyn Inc. provvederà a riparare o a sostituire, a titolo gratuito, un bracciale monouso per la misurazione della pressione Welch Allyn rivelatosi difettoso per ragioni diverse dall'uso scorretto, dalla negligenza, da danni durante il trasporto o dalla normale usura. Inviare il dispositivo da riparare (con spedizione prepagata) a:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, USA
Telefono: 800-535-6663 (solo negli USA) o 315-685-4560

Advertências



ADVERTÊNCIA Sistemas Intravenosos (IV) - Não conecte os manguitos com conexões luer aos sistemas com líquidos intravenosos, pois o ar pode penetrar no paciente.

ADVERTÊNCIA Tamanho - Use o manguito somente quando o marcador do índice arterial estiver dentro da faixa impressa e indicada no manguito, do contrário poderá resultar em leituras errôneas.

ADVERTÊNCIA Legibilidade - Se o índice arterial ou as marcações da faixa não estiverem visíveis, não utilize o manguito.

Limpeza:

Antes de lavar o manguito, remova o bulbo de insuflação (se disponível) da(s) conexão(ões) do(s) tubo(s), feche o(s) tubo(s) com o plugue (se disponível como o acessório #5082-163) e coloque os afastadores em gancho e alça na posição fechada.

Manguitos Duráveis

Limpe com um pano úmido (álcool a 70% ou solução alvejante a 5% podem ser usados) ou lave em água (140 °F ou 60 °C no máximo) com sabão ou detergente.

Manguitos para um Único Paciente

Limpe com um pano úmido ou lave em água com sabão ou detergente.

Todos os Manguitos de Peça Única

Depois de lavar, permita que o manguito seque ao ar e monte novamente a(s) conexão(ões) do(s) tubo(s).



Atenção NÃO PASSE COM FERRO.

Desinfecção/Esterilização

Somente Manguitos Duráveis

Use desinfetantes líquidos do tipo glutaraldeído nos manguitos duráveis. O uso prolongado destes desinfetantes com força plena pode causar descoloração das marcas brancas do manguito.

Não use vapor ou calor para esterilizar o manguito, o bulbo ou a tubulação. Se necessário, utilize a esterilização a gás.

Garantia

Manguitos Duráveis de Peça Única: Garantia de três anos contra defeitos originais no material ou na fabricação. Esta garantia não cobre ruptura ou falha devida a descuido, uso inadequado, negligência, acidentes, modificação ou transporte. A garantia será anulada se o manguito de pressão não for usado de acordo com as recomendações do fabricante ou se for consertado ou sofrer manutenção por outros que não sejam a Welch Allyn ou um representante autorizado desta. A Welch Allyn Inc. consertará ou substituirá, sem ônus, qualquer Manguito de Pressão Sanguínea para um Único Paciente da Welch Allyn que provar ser defeituoso por causas além de uso incorreto, negligência, dano no transporte ou desgaste normal. Envie todos os comprovantes de reparos, pré-pagos, para:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, EUA
Telefone: 800-535-6663 (EUA somente) ou 315-685-4560

Advarsler



ADVARSEL Intravenøse systemer (i.v.) - Manchetter med luer-lock-tilslutninger må ikke kobles sammen med intravenøse væskesystemer, da der kan trænge luft ind i patienten.

ADVARSEL Størrelse - Brug kun manchetten, når arterieindeksmarkeringen falder inden for det trykte område, der er angivet på manchetten. I modsat fald kan resultatet være fejlbefæftede visninger.

ADVARSEL Læselighed - Hvis arterieindekset eller markeringsområdet ikke er synligt, må manchetten ikke anvendes.

Rengøring:

Før manchetten vaskes, fjernes oppumpningsbolden (hvis relevant) og slangefittings, slangen(-erne) lukkes med en prop (kan fås som tilbehør nr. 5082-163), og velcrolukningen lukkes.

Permanente manchetter

Rengøres med en fugtig klud (70 % alkohol eller 0,5 % blegemiddelopløsning kan anvendes) eller vaskes i vand (maks. 60 °C) med sæbe eller rengøringsmiddel.

Engangsmanchetter

Rengøres med en fugtig klud eller vaskes i sæbe eller rengøringsmiddel.

Alle blodtryksmanchetter i ét stykke

Efter vask lufttørres manchetten, og slangefittings samles igen.



Forsigtig MÅ IKKE PRESSES MED ET STRYGEJERN.

Desinfektion/sterilisering

Kun permanente manchetter

Brug flydende desinfektionsmidler af glutaraldehydtypen på de permanente manchetter. Langvarig brug af denne slags desinfektionsmidler kan ved fuld styrke medføre misfarvning af de hvide manchetmarkeringer.

Brug ikke damp eller varme til sterilisering af manchetten, bolden eller slangesættet. Brug om nødvendigt gassterilisering.

Garanti

Permanente blodtryksmanchetter i ét stykke: Tre års garanti mod oprindelige defekter i materiale eller fabrikation. Denne garanti dækker ikke brud eller funktionssvigt som følge af ulovlige ændringer, misbrug, forsømmelighed, uheld, modifikation eller forsendelse. Garantien er ugyldig, hvis blodtryksmanchetten ikke anvendes i overensstemmelse med producentens anbefalinger, eller hvis den repareres eller vedligeholdes af andre end Welch Allyn eller en autoriseret repræsentant for Welch Allyn.

Welch Allyn Inc. reparerer eller erstatter uden beregning enhver Welch Allyn engangsbloodtryksmanchet, der beviseligt er defekt som følge af andre årsager end misbrug, forsømmelighed, beskadigelse under forsendelse eller normal slidage. Alle reparationer sendes med fragt betalt til:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, USA
Telefon: 800-535-6663 (kun USA) eller 315-685-4560

Waarschuwingen



WAARSCHUWING Intraveneuze Systemen (IV) - Verbind geen manchetten met naafklemconnectoren met intraveneuze vloeistofsystemen, want zo kan er lucht in de patiënt terecht komen.

WAARSCHUWING Maat - Gebruik de manchet alleen wanneer de slagaderindexmarkering binnen het opgedrukte bereik op de manchet valt, anders kan dit tot onjuiste metingen leiden.

WAARSCHUWING Leesbaarheid - Als de slagaderindex- of bereikmarkeringen niet zichtbaar zijn, moet u de manchet niet gebruiken.

Reiniging:

Alvorens de manchet te wassen, moet u de opblaaspeer (indien aanwezig) en slangaansluiting(en) verwijderen, de slang(en) afsluiten met een stop (verkrijgbaar als onderdeel nr. 5082-163) en de haak- en lusklemmen sluiten.

Herbruikbare manchetten

Reinigen met een vochtige doek (70 % alcohol of 0,5 % bleekoplossing mogen worden gebruikt) of wassen in water (maximaal op 60 °C) met zeep of wasmiddel.

Manchetten voor één patiënt

Reinigen met een vochtige doek of wassen met zeep of wasmiddel.

Eendelige manchetten

Na het wassen de manchet aan de lucht laten drogen en slangaansluiting(en) opnieuw aanbrengen.



Let op NIET PERSEN MET EEN STRIJKIJZER.

Ontsmetting/Sterilisatie

Enkel herbruikbare manchetten

Gebruik glutaraldehydehoudende vloeibare ontsmettingsmiddelen voor de duurzame manchetten. Langdurig gebruik van deze ontsmettingsmiddelen op volle sterkte kan leiden tot verkleuring van de witte manchetmarkeringen.

Gebruik geen stoom of warmte om de manchet, peer of slangen te steriliseren. Gebruik zo nodig gassterilisatie.

Garantie

Duurzame Eendelige manchetten: Drie jaar garantie tegen materiaal- of fabrieksfouten op origineel product. Deze garantie dekt geen breuk of defect als gevolg van knoeierij, misbruik, verwaarlozing, ongevallen, wijziging of transport. De garantie vervalt als de bloeddrukmanchet niet wordt gebruikt volgens de instructies van de fabrikant of in reparatie of onderhoud werd gegeven bij een andere instantie dan Welch Allyn of een door Welch Allyn erkende vertegenwoordiger.

Welch Allyn Inc. zal elke Welch Allyn bloeddrukmanchet voor één patiënt waarvan wordt aangetoond dat hij defect is geraakt door een andere oorzaak dan misbruik, verwaarlozing, transportschade of normale slijtage, gratis herstellen of vervangen. Stuur alle herstellingen gefrankeerd naar:

Welch Allyn, Inc. Repair Department
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153, USA
Telefoon: 800-535-6663 (alleen in de VS) of 315-685-4560